

Amiga, ssey eu ben d'unha molher

- letto 665 volte

Collazione

v.1	B V	Amigas, sey eu ben d'unha molher Amigas, sey eu ben d'unha molher
v.2	B V	que se trabalha de vosco buscar que se trabalha de vosco buscar
v.3	B V	mal a voss?amigo, po-lo matar; mal a voss?amigo, po-lo matar;
v.4	B V	mays tod?aquest?, amiga, ela quer mays tod?aquest?, amiga, ela quer
v.5	B V	porque nunca con el pôde poer porque nunca con el pôde poer
v.6	B V	que o podesse por amig?aver. que o podesse por amig?aver.
v.7	B V	E busca-lhi con vosco quanto mal E busca-lhi con vosco quanto mal
v.8	B V	ela máys pode, aquesto sei eu; ela máys pode, aquesto, seer ;
v.9	B V	e tod?aquest?ela faz polo seu, e tod?aquest?ela faz polo seu,
v.10	B V	e por este pyte , non por al, -1 e por este pyte , non por al, -1
v.11	B V	porque nunca ? ? porque nunca ? ?

v.12	B V	? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
v.13	B V	Ela trabalha-sse, á gran sazon, Ela trabalha-sse, á gran sazon,
v.14	B V	de lhi fazer o vosso desamor de li fazer o vosso desamor
v.15	B V	aver e á ende mui gran sabor; aver e á ende mui gran sabor;
v.16	B V	e tod'est?, amiga, non é senon e tod'est?, amiga, non é senon
v.17	B V	porque ? ? porque ? ?
v.18	B V	? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
v.19	B V	Por esto faz ela seu poder, -1 Por esto faz ela seu poder, -1
v.20	B V	pera faze-lo con vosco perder. pera faze-lo con vosco perder.

- letto 355 volte

Tradizione manoscritta

- letto 358 volte

CANZONIERE B

- letto 325 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_564.jpg



- letto 268 volte

Edizione diplomatica

 	Amigas. sey eu be(n) dunha. molher Que se Trabalha. de uosco buscar Mal. a uossamigo polo matar Mays Todaquestamiga. ela q(ue)r Por q(ue) nu(n)ca co(n) el pode poer Queo podesse por amigauer
	E buscalhi co(n) uosco q(ua)nto mal. Ela mays Pode aq(ue)sto sei eu. E Todaq(ue)ste la faz Polo seu. E p(or) este pyte non por al. Por q(ue) nu(n)ca ??
	Ela. Trabalhasse a gra(n) sazo(n) Delhi fazer o uosso d esamor Auer e a ende mui gra(n) sabor E todestamiga no(n) e se no(n) Por q(ue) ??
	Por esto faz ela seu poder P(er)a fazelo(con) uosco p(er)der

- letto 256 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Amigas. sey eu be(n) dunha. molher Que se Trabalha. de uosco buscar Mal. a uossamigo polo matar Mays Todaquestamiga. ela q(ue)r Por q(ue) nu(n)ca co(n) el pode poer Queo podesse por amigauer	Amigas, sey eu ben d?unha molher que se trabalha de vosco buscar mal a voss?amigo, po-lo matar; mays tod?aquest?, amiga, ela quer porque nunca con el pôde poer que o podesse por amig?aver.
	II

E buscalhi co(n) uosco q(ua)nto mal. Ela mays Pode aq(ue)sto sei eu. E Todaq(ue)ste la faz Polo seu. E p(or) este pyte non por al. Por q(ue) nu(n)ca ??	E busca-lhi con vosco quanto mal ela máys pode, aq(ue)sto sei eu; e tod?aq(ue)ste la faz polo seu, e por este pyte, non por al, porque nunca ? ?
	III
Ela. Trabalhasse a gra(n) sazo(n) Delhi fazer o uosso d esamor Auer e a ende mui gra(n) sabor E todestamiga no(n) e se no(n) Por q(ue) ??	Ela trabalha-sse, á gran sazon, de lhi fazer o vosso desamor aver e á ende mui gran sabor; e tod?est?, amiga, non é senon porque ? ?
	IV
Por esto faz ela seu poder P(er)a fazelo(con) uosco p(er)der	Por esto faz ela seu poder, pera faze-lo con vosco perder.

- letto 279 volte

CANZONIERE V

- letto 331 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_167.jpg



- letto 266 volte

Edizione diplomatica

	Amigas sey eu ben dunha molher que se trabalha deusco buscar mal a uossa migo polo matar mays to daquesta miga ela quer porque nu(n)ca co(n) el pode poer queo podesse por amigauer
	E buscalhi co(n) uosco q(ua)nto mal ela mays pode aq(ue)sto se er etodaq(ue)stela faz polo seu e p(or) este pyte no(n) por al por q(ue) nu(n)ca.
	Ela trabalhasse a gra(n) sazo(n) deli fazer o uosso desamor auer e a ende mui gra(n) sabor etodestamiga no(n) e se no(n) por q(ue).
	Por esto faz ela seu poder p(er)a fazelo (con) uosco p(er)der

- letto 253 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Amigas sey eu ben dunha molher que se trabalha deusco buscar mal a uossa migo polo matar mays to daquesta miga ela quer porque nu(n)ca co(n) el pode poer queo podesse por amigauer	Amigas, sey eu ben d?unha molher que se trabalha de vosco buscar mal a voss?amigo, po-lo matar; mays tod?aquest?, amiga, ela quer porque nunca con el pôde poer que o podesse por amig?aver.
	II

E buscalhi co(n) uosco q(ua)nto mal ela mays pode aq(ue)sto se er etodaq(ue)stela faz polo seu e p(or) este pyte no(n) por al por q(ue) nu(n)ca.	E busca-lhi con vosco quanto mal ela máys pode, aquesto, seer; e tod?aqest?ela faz polo seu, e por este pyte, non por al, porque nunca ? ?
	III
Ela trabalhasse a gra(n) sazo(n) deli fazer o uosso desamor auer e a ende mui gra(n) sabor etodestamiga no(n) e se no(n) por q(ue).	Ela trabalha-sse, á gran sazon, de li fazer o vosso desamor aver e á ende mui gran sabor; e tod?est?, amiga, non é senon porque ? ?
	IV
Por esto faz ela seu poder p(er)a fazelo (con) uosco p(er)der	Por esto faz ela seu poder, pera faze-lo con vosco perder.

- letto 347 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/amiga-ssey-eu-ben-dunha-molher>